13. La CCE ha formulado una proposición relativa a una Quinta Directiva del Consejo sobre la estructura de las sociedades anónimas y las atribuciones y obligaciones de sus órganos (DO Núm. C 131, de 13 de diciembre de 1972). También ha publicado un documento consultivo que trata de algunas de las cuestiones que plantea su propuesta, titulado "Participación" de los trabajadores y estructuras de las sociedades anónimas en la Comunidad Europea" (Boletín de las CE, Suplemento 8/75). Actualmente la proposición se encuentra ante el Comité de asuntos jurídicos del Parlamento europeo.

14. La CCE ha presentado una proposición relativa a una Séptima Directiva del Consejo sobre cuentas consolidadas (DO Núm. C 14, de 17 de enero de 1979). Esta proposición es actualmente objeto de examen en el Consejo de las CE.

15. La CCE ha presentado una proposición modificada relativa a una Octava Directiva del Consejo sobre la

autorización de personas responsables para llevar a cabo verificaciones contables reglamentarias (DO Núm. C 317, de 18 de diciembre de 1979). Esa proposición está actualmente en estudio en el Consejo de las CE.

16. La CCE ha preparado un Proyecto de convenio sobre la fusión internacional de sociedades anónimas (Boletín de las CE, Suplemento 13/73). Ese proyecto está siendo actualmente examinado por los Estados miembros de las CE.

C. Marcas de fábrica

17. La CCE ha formulado una proposición de directiva del Consejo con miras a armonizar las legislaciones de los Estados miembros relativas a las marcas de fábrica, y otra proposición de reglamento del Consejo sobre marcas de fábrica para la Comunidad. Ambas proposiciones han sido examinadas por el Comité económico y social y han sido sometidas al Parlamento europeo para deliberación.

B. Informe del Secretario General: Cuestión de la coordinación: rumbo de la labor de la Comisión (A/CN.9/203)*

INDICE

	Párrafos		Párrafos
INTRODUCCIÓN	1-3	a) Convenciones de La Haya de 1964 referentes a la compraventa	36-37
PARTE I. MANDATO DE LA COMISIÓN	4-8	b) Convenio de Bruselas de 1924 referente a los conocimientos de embarque	38
PARTE II. ACTUACIÓN DE LA COMISIÓN	9-98	c) Convención de Nueva York de 1958 sobre arbitraje	39-43
A. Elaboración y promoción de textos	11-64	4. Utilización, como modelos, de textos existentes	44-63
1. Promoción de textos de otros organismos de formulación	13-16	a) Reglamento de arbitraje de la CNUDMI	45-50
a) Promoción de la ratificación de una convención de las Naciones Unidas	13	b) Reglamento de conciliación de la CNUDMI	51
b) Promoción de la ratificación de una convención regional	14	c) Proyecto de ley del UNIDROIT sobre validez de los contratos	52-53
c) Recomendación sobre uso de términos comerciales y disposiciones contractuales	15	d) Convención de Nueva York de 1974 sobre la prescripción en las ventas	54-55
d) Transmisión de condiciones generales a organizaciones regionales	16	e) Proyecto de convención sobre instrumentos negociables	56-57
2. Invitación a otros organismos de formulación para que participen en la labor	17-35	f) Nuevo orden económico internacional: contratos industriales	58-63
a) Garantías contractuales	17-20	5. Preparación de un texto para su utilización por otros organismos de formulación	64
b) Cartas de crédito contingentes	21-22	B. Recopilación y difusión de información relativa al derecho mercantil internacional	65-98
c) Convención de La Haya de 1955 sobre los conflictos de leyes en materia de ventas	23-25	1. Publicación de información	67-86
d) Convenio de Ginebra de 1930 sobre conflictos de leyes en materia de títulos negociables	26-28	a) Actividades en curso de otras organizaciones	67-70
e) Participación de Estados no miembros en los trabajos de otros organismos de formulación	29-35	b) Registro de textos	71-73
3. Revisión de la labor efectuada por otros organismos	36-43		

* 13 de mayo de 1981. Mencionado en los párrs. 39 y 88 del Informe (primera parte, A, *supra*).

	Párrafos		Párrafos
c) Anuario	74-75	2. Proyecto de normas sobre cláusulas de indemnización fijada convencionalmente y cláusulas penales: un ejemplo	114-122
d) Bibliografía	76-82	a) Convención	117-119
e) Materiales de enseñanza	83-86	b) Ley modelo	120-121
2. Otros medios para la difusión de información	87-98	c) Recomendación	122
a) Formación y asistencia	87-89	B. Ratificación de textos preparados por otros organismos	123-126
b) Participación activa de las organizaciones internacionales	90-93	C. Publicación de textos aprobados y ratificados por la Comisión	127-130
c) Participación global en las actividades de la Comisión	94-98	CONCLUSIONES	131-136
PARTE III. CUESTIONES DE METODOLOGÍA	99-130		
A. Forma final de los textos	100-122		
1. En general	100-113		

INTRODUCCIÓN

1. En su resolución 2205 (XXI)*, por la que se creó la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional, la Asamblea General le asignó el mandato de coordinar las actividades jurídicas en la esfera de la unificación y armonización del derecho mercantil internacional. Este mandato fue reafirmado recientemente en las resoluciones 34/142**, de 17 de diciembre de 1979, y 35/51***, de 4 de diciembre de 1980.

2. En el inciso b) del párrafo 5 de su resolución 34/142, la Asamblea General pidió al Secretario General que presentase a la Comisión, en cada uno de sus períodos de sesiones, un informe sobre las actividades jurídicas de los órganos, organizaciones y organismos internacionales interesados, junto con recomendaciones sobre las medidas que había adoptar la Comisión para cumplir su mandato. Durante el período de sesiones corriente, la Comisión tendrá ante sí un informe sobre la labor de otras organizaciones que actúan en la esfera del derecho mercantil internacional¹.

3. La Secretaría estimó que este pudiera ser un momento apropiado para exponer los diversos enfoques adoptados por la Comisión en el cumplimiento del mandato recibido de la Asamblea General. En consecuencia, en la Parte II del presente informe se describe brevemente la labor emprendida por la Comisión, prestando, empero, especial atención al aspecto de esa labor correspondiente a la función coordinadora. Se estimó que, contando con esta información, la Comisión estaría en condiciones de considerar ponderadamente la cuestión de la coordinación. En la Parte I se describe el mandato de la Comisión como órgano central de las Naciones Unidas en cuanto a la unificación y armonización del derecho mercantil internacional. En la Parte III se examinan cuestiones pertinentes de metodología.

* Anuario . . . 1968 a 1970, primera parte, II, E.

** Anuario . . . 1980, primera parte, I, C.

*** Anuario . . . 1980, primera parte, II, D.

¹ A/CN.9/202 y Add. 1 y 2 (reproducidos en el presente volumen, segunda parte, V, A). Véase también el Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 13.º período de sesiones, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17)*, párr. 150 (Anuario . . . 1980, primera parte, II, A).

PARTE I. MANDATO DE LA COMISIÓN

4. Durante la consideración por la Sexta Comisión del proyecto de resolución que habría luego de aprobarse como resolución 2205 (XXI), se reconoció que múltiples organizaciones y órganos, pertenecientes o no al sistema de las Naciones Unidas, venían ya formulando textos relativos al derecho mercantil internacional². En algunos casos, estos organismos de formulación circunscribían su actuación a determinada materia, como el derecho marítimo en el caso de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental. Otros organismos de formulación de más amplia esfera de competencia no obtuvieron aceptación mundial. En estos organismos no estaba equilibrada la representación de los países de economía de mercado con la de los de economía de planificación centralizada, o la representación de los países de economía desarrollada con la de los países en vías de desarrollo económico. En algunos casos, se trataba de organismos integrados por miembros que habían de ser exclusivamente países con economía de planificación centralizada (por ejemplo, el Consejo de Asistencia Económica Mutua (CAEM)) o participantes de países con economía de mercado (por ejemplo, la Cámara de Comercio Internacional (CCI)); en otros casos, los miembros procedían sólo de una región determinada (por ejemplo, la Comisión Económica para Europa (CEPE)). En el caso del Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT), la participación no estaba sujeta a ninguna limitación geográfica, pero predominaban los miembros europeos.

5. La experiencia puso de manifiesto que rara vez aprobaban los textos los países que no habían participado en la labor del organismo de formulación correspondiente, y que, muy a menudo, ni siquiera los aprobaban los países que habían participado en esa labor. Existía gran desproporción entre el número de los proyectos de instrumento que preparaban los organismos de formulación y el de los aceptaban los Estados. Además, la falta de coordinación entre los organismos de formulación conducía a la elaboración de textos que versaban sobre temas

² La discusión que contiene la Parte I es un resumen del Informe del Secretario General sobre el "Desarrollo progresivo del derecho mercantil internacional", *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo primer período de sesiones, Anexos*, tema 88 del programa (A/6396), párrs. 208 a 234 (Anuario de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (que se citará en lo sucesivo designándolo como Anuario de la CNUDMI), volumen I: 1968 a 1970, Primera parte, II, B.).

similares y contenían disposiciones mutuamente incongruentes, con los que se duplicaban esfuerzos y se originaban confusiones en cuanto al derecho aplicable en el caso de determinadas transacciones.

6. Se esperaba que, al haber una comisión de las Naciones Unidas que se ocupara concretamente de armonizar y unificar el derecho mercantil internacional, mejoraría este estado de cosas. La Comisión tendría una esfera de competencia amplia en cuanto al objeto de su actuación, y estaría integrada por Estados con diversos sistemas jurídicos, económicos y sociales, lo que haría que los resultados de su labor fueran más aceptables en el mundo entero.

7. No se esperaba que la labor de la nueva comisión redujese la utilidad de los organismos de formulación existentes. Más bien se esperaba que el hecho de que las Naciones Unidas se interesaran por esa labor y participasen en ella mediante la nueva comisión tendería a ampliar la esfera de competencia de los organismos de formulación y a realzar sus actividades. Podría recomendarse la aplicación a escala global de textos que ya hubiesen sido formulados y se vinieran utilizando dentro de una región o entre ciertos Estados. En algunos casos, la Comisión podría quizá recomendar a un organismo de formulación que emprendiese cierta labor respecto de la cual tenía experiencia reconocida. En otros casos, un organismo de formulación podría quizá pedir a la Comisión que se encargara por sí misma de la labor, por constituir la Comisión un foro más apropiado para el problema específico de que se tratara.

8. Teniendo presentes estas consideraciones, la Asamblea General indicó un amplio campo de actividades que habría de emprender la Comisión en cumplimiento de su mandato de "fomentar la armonización y unificación progresivas del derecho mercantil internacional". En el párrafo 8 de la Sección II de la resolución 2205 (XXI), se pedía a la Comisión que, además de preparar nuevas convenciones internacionales, leyes modelo y leyes uniformes, efectuase lo siguiente:

- a) Coordinar la labor de las organizaciones que realizan actividades en este campo;
- b) Estimular la colaboración entre ellas;
- c) Fomentar una participación más amplia en las convenciones internacionales existentes;
- d) Fomentar una mayor aceptación de las leyes modelo y las leyes uniformes ya establecidas;
- e) Fomentar la aprobación de nuevas convenciones internacionales, leyes modelo y leyes uniformes;
- f) Fomentar la codificación y una aceptación más amplia de las condiciones, disposiciones, costumbre y prácticas comerciales internacionales;
- g) Fomentar métodos y procedimientos para asegurar la interpretación y aplicación uniformes de las convenciones internacionales y de las leyes uniformes en el campo del derecho mercantil internacional;
- h) Reunir y difundir información sobre las legislaciones nacionales y sobre la evolución jurídica moderna, incluida la jurisprudencia, del derecho mercantil internacional.

PARTE II. ACTUACIÓN DE LA COMISIÓN

9. En el informe sobre el primer período de sesiones de la Comisión puede apreciarse que

"Se reconoció en general que el establecimiento de la Comisión abría un nuevo e importante capítulo en la armonización y unificación progresivas del derecho mercantil internacional. Se estimó que la Comisión, cuya composición reflejaba los principales sistemas económicos y jurídicos del mundo y de los países desarrollados y en desarrollo, era el instrumento más adecuado para eliminar las divergencias entre los ordenamientos jurídicos nacionales, divergencias que constituían barreras al comercio internacional. Aunque el trabajo a que debía hacer frente la Comisión era considerable tanto por su alcance como por su complejidad, había varios factores alentadores. La aprobación unánime por la Asamblea General de la resolución 2205 (XXI), por la que se había creado la Comisión, era de buen augurio para el trabajo de armonización y unificación. Se expresó la esperanza por varios representantes de que, como fruto de los esfuerzos de la Comisión en cooperación con otros órganos que actuaban en esta esfera, se elaborara con el tiempo una nueva ley mercatoria que reflejase el interés de toda la comunidad internacional³."

10. La actuación cooperativa de la Comisión encaminada al logro de la armonización y unificación del derecho mercantil internacional queda encuadrada en dos grandes divisiones. La primera es la de la elaboración y promoción de textos concretos relativos al derecho mercantil internacional. La segunda entraña un programa de información y publicación para difundir conocimientos sobre la situación corriente del derecho mercantil internacional. Trataremos por separado de cada una de estas dos grandes divisiones de la labor general.

A. *Elaboración y promoción de textos*

11. Aunque la Asamblea General había asignado a la Comisión el mandato de promover la armonización y unificación del derecho mercantil internacional, y la había autorizado a emplear diferentes técnicas para cumplir ese mandato, quedaba al criterio de la propia Comisión definir la forma en que habría de actuar. Una posibilidad extrema era que la Comisión se dedicara exclusivamente a preparar nuevos textos en las esferas en que no existiese texto alguno de ámbito universal, o a revisar textos existentes que se considerasen anticuados. Por otra parte, la Comisión podría haberse considerado a sí misma como órgano normativo y haber dejado la preparación de textos jurídicos a otros organismos de formulación. Entre las propuestas de esta naturaleza, la más ambiciosa fue la presentada por la delegación de Francia.

"La CNUDMI se ocuparía de aprobar textos preparados fuera de su seno, a veces con su iniciativa o sugerencia, más bien que de elaborar textos por sí misma ..."

³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16 (A/2716), párr. 22 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, I, A.).

“Por supuesto, la reglamentación aprobada por la CNUDMI podría variar mucho en cuanto a su forma o su fondo. A veces se aprobarían verdaderas leyes con disposiciones precisas y detalladas; otras se adoptarían simples principios cuya aplicación incumbiría a los Estados, o se aprobarían simples definiciones para aclarar el sentido y el alcance de diversas expresiones. Todas estas fórmulas son utilizables para reconstruir un derecho común⁴.”

12. La propuesta francesa no fue aprobada. De todos modos, la idea básica que reflejaba ha sido seguida por la Comisión. Un elemento importante de la contribución de la Comisión a la armonización y unificación del derecho mercantil internacional ha sido el de sancionar textos desarrollados por otras organizaciones. Es más, estos textos, así como los preparados por la Comisión, se han caracterizado por “variar mucho en cuanto a su forma o su fondo”.

1. Promoción de textos de otros organismos de formulación

a) Promoción de la ratificación de una convención de las Naciones Unidas

13. La Comisión ha fomentado la ratificación de una convención aprobada por las Naciones Unidas con otro patrocinio, pues en sus períodos de sesiones segundo, tercero, sexto y 12.º ha recomendado que los Estados que no hayan ratificado la Convención de las Naciones Unidas de 1958 sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras ni se hayan adherido a la misma procedan a tal ratificación o adhesión⁵. Por recomendación de la Comisión, la Asamblea General ha instado también a que ratificaran la Convención o se adhiciesen a la misma aquellos Estados que aún no lo hubiesen hecho⁶. Además, la Comisión en su décimo período de sesiones, acogió con agrado la resolución del Comité Jurídico Consultivo Asiático-Africano de que los Estados de la región asiático-africana que no hubieran ratificado la Convención ni se hubieran adherido a ella considerasen la posibilidad de proceder a tal ratificación o adhesión⁷.

b) Promoción de la ratificación de una convención regional

14. En su sexto período de sesiones, la Comisión promovió la ratificación de una convención aprobada a nivel regional al invitar “a la Comisión Económica para

Europa a que señale a la atención de los Estados con derecho a ratificar la Convención Europea de 1961 sobre Arbitraje Comercial Internacional o de adherirse a ella, pero que no lo hayan hecho, la existencia de dicha Convención y les invite a manifestar si piensan adherirse a ella⁸.”

c) Recomendación sobre uso de términos comerciales y disposiciones contractuales

15. En dos ocasiones, la Comisión ha recomendado el empleo a escala mundial de términos comerciales o de estipulaciones contractuales modelo. En su segundo período de sesiones, instó a la Cámara de Comercio Internacional a que “diera la más amplia difusión posible a los ‘Incoterms’ 1953 con objeto de estimular su uso a escala mundial en el comercio internacional⁹.” También recomendó, en su octavo período de sesiones, la utilización de la revisión de 1974 de los Usos y Prácticas Uniformes en Materia de Créditos Documentarios en las transacciones que entrañasen el establecimiento de un crédito documentario¹⁰.

d) Transmisión de condiciones generales a organizaciones regionales

16. La Comisión ha transmitido en dos ocasiones a organizaciones regionales juegos de condiciones generales producidos en otras regiones, para su consideración. El texto de las condiciones generales de la CEPE relativas a instalaciones industriales, maquinaria, productos de la industria mecánica y la madera fueron transmitidos por la Comisión, en su segundo período de sesiones, a las demás comisiones económicas regionales, así como a otras organizaciones regionales que actúan en la esfera del derecho mercantil internacional, con la petición de que consultaran a los gobiernos de las regiones respectivas o a los círculos mercantiles interesados, con objeto de obtener sus opiniones y comentarios sobre la conveniencia de ampliar el uso de esas condiciones generales a las regiones respectivas¹¹. Además, la Comisión pidió al Secretario General que transmitiera a las comisiones económicas regionales, para su uso en relación con el desarrollo de condiciones generales de base regional, los textos en español, francés, inglés y ruso de las Condiciones Generales de Entrega (1968) del Consejo de Asistencia Económica Mutua¹².

2. Invitación a otros organismos de formulación para que participen en la labor

a) Garantías contractuales

17. La Comisión, en su tercer período de sesiones, observó que la CCI había iniciado el trabajo de elaboración de normas en materia de garantías de oferta, garantías de cumplimiento y garantías de reembolso. Varios represen-

⁴ Proyecto de convención básica sobre el derecho común del comercio internacional. UNCITRAL/III/CRP. 3, párr. 8 (Anuario... 1968 a 1970, tercera parte, V, B.).

⁵ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 112 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A); *ibid.*, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8017), párr. 156 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, III, A); *ibid.*, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/9017), párr. 85 (Anuario... vol. IV: 1973, primera parte, II, A); *ibid.*, trigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/34/17), párr. 81 (Anuario... 1979, primera parte, II, A).

⁶ Resolución 3108 (XXVIII), de 12 diciembre 1973, párr. 5 (Anuario... 1974, primera parte, I, C).

⁷ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/32/17), párr. 39 (Anuario... 1977, primera parte, II, A).

⁸ *Ibid.*, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/9017), párr. 85 (Anuario... 1973, primera parte, II, A).

⁹ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 60 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

¹⁰ *Ibid.*, trigésimo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/10017), párr. 41 (Anuario... 1975, primera parte, II, A).

¹¹ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 60 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

¹² *Ibid.*

tantes sugirieron que el estudio de la CCI debería ampliarse para incluir las garantías de pago. A fin de conocer las opiniones de las instituciones bancarias y comerciales de los países que no se hallaban representados en la CCI, la Comisión pidió al Secretario General que enviara un cuestionario sobre el tema a los gobiernos y a las instituciones bancarias y comerciales de los países no representados en la CCI y que le comunicara las observaciones recibidas. La Comisión pidió también a la CCI que le presentara informes sobre los progresos que realizase y sobre las medidas que proyectase en materia de garantías bancarias¹³.

18. El Secretario General transmitió las observaciones recibidas a la CCI, para su conocimiento. Atendiendo al pedido de la Comisión, la CCI le presentó informes en sus períodos de sesiones cuarto, séptimo, octavo y décimo.

19. En su décimo período de sesiones, la Comisión decidió examinar el tema de las garantías contractuales en su 11.º período de sesiones¹⁴. La CCI adoptó sus Reglas Uniformes sobre las Garantías Contractuales en 1978 (publicación de la CCI No. 325), pero la Comisión no ha tenido oportunidad de examinar la cuestión.

20. En su 12.º período de sesiones, la Comisión observó que la labor desarrollada por la CCI en relación con las cartas de crédito documentarias y las garantías contractuales tenía una correspondencia directa con los trabajos sobre las cartas de crédito contingentes¹⁵.

b) Cartas de crédito contingentes

21. En su 11.º período de sesiones, la Comisión incluyó como asunto prioritario de su nuevo programa de trabajo el tema titulado "cartas de crédito contingentes" y pidió a la Secretaría que estudiara este tema juntamente con la CCI¹⁶. En su 12.º período de sesiones, la Comisión recibió un informe del Secretario General en que se examinaba la labor que venía desarrollando la CCI¹⁷. La Comisión pidió a la CCI que continuara sus trabajos sobre las cartas de crédito contingentes y, asimismo, que le presentara los resultados de sus trabajos antes de que fueran aprobados definitivamente por sus órganos competentes¹⁸.

22. En la actualidad, la CCI estudia la posibilidad de incluir en una nueva revisión del texto de 1974 de los Usos y prácticas uniformes en materia de créditos documentarios disposiciones concretas sobre las cartas de crédito contingentes. A petición de la CCI, la Secretaría de la Comisión envió a los gobiernos una nota verbal con un cuestionario adjunto preparado por la CCI en que se consulta, entre otras cosas, acerca del empleo de los Usos y Prácticas Uniformes en relación con las cartas de crédito contingentes.

¹³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8017), párr. 130 a 138 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, III, A).

¹⁴ *Ibid.*, trigésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/32/17), párr. 38 (Anuario... 1977, primera parte, II, A).

¹⁵ *Ibid.*, trigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/34/17), párr. 48 (Anuario... 1979, primera parte, II, A).

¹⁶ *Ibid.*, trigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/33/17), párr. 67 (Anuario... 1978, primera parte, II, A).

¹⁷ A/CN.9/163 (Anuario... 1979, segunda parte, II, B).

¹⁸ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/34/17), párr. 48 (Anuario... 1979, primera parte, II, A).

c) Convención de la Haya de 1955 sobre los conflictos de leyes en materia de ventas

23. La Comisión, en su primer período de sesiones, decidió enviar un cuestionario a los Estados miembros de las Naciones Unidas y a los Estados miembros de algunos de sus organismos especializados para que indicaran si se proponían adherirse a la Convención de La Haya de 1955 sobre la Ley aplicable a las ventas internacionales de bienes y las razones de su posición¹⁹. En su segundo período de sesiones, la Comisión remitió el texto de la Convención y las respuestas recibidas al Grupo de Trabajo sobre la compraventa internacional de mercaderías²⁰. El Grupo de Trabajo concentró, sin embargo, sus esfuerzos en la revisión de las dos Convenciones de La Haya de 1964, de las que se trata más adelante.

24. La Comisión, en su 11.º período de sesiones, decidió mantener en su programa de trabajo el tema de la Convención de La Haya de 1955 y señaló que había de examinarlo sólo "después de que la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado haya completado su revisión de esa Convención"²¹.

25. La Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado, en su 14.º período de sesiones, decidió incluir como tema prioritario del programa de la Conferencia la revisión de la Convención de 15 de junio de 1955 sobre la Ley aplicable a las ventas internacionales de bienes²².

d) Convenio de Ginebra de 1930 sobre conflictos de leyes en materia de títulos negociables

26. En el cuarto período de sesiones del Grupo de Trabajo sobre títulos negociables internacionales se observó que, en virtud de los artículos 9 y 10 del Convenio de Ginebra de 1930 destinado a reglamentar ciertos conflictos de leyes en materia de letras de cambio y pagarés a la orden, los Estados que habían ratificado ese Convenio podrían verse impedidos de ratificar un convenio sobre letras de cambio internacionales y pagarés internacionales como el que preparaba el Grupo de Trabajo²³. Entre las posibles soluciones sugeridas se señaló la circunstancia de que la Conferencia de La Haya sobre Derecho Internacional Privado había incluido la cuestión de los conflictos de leyes en el campo de los títulos negociables en su programa de trabajo y estaba estudiando la posibilidad de revisar el Convenio de Ginebra de 1930 o de elaborar uno nuevo sobre conflictos de leyes en ese campo. El Grupo de Trabajo decidió volver a examinar la cuestión en su quinto período de sesiones.

27. En su quinto período de sesiones, el Grupo de Trabajo indicó que quizá la Conferencia de La Haya deseara dar prioridad el examen de la relación entre el

¹⁹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16 (A/7216), apartado 17 del párr. 48 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, I, A).

²⁰ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 38 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

²¹ *Ibid.*, trigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/33/17), párr. 67 (Anuario... 1978, primera parte, II, A).

²² Acta Final, E, I, a.

²³ A/CN.9/117, párrs. 64 y 65 (Anuario... 1976, segunda parte, II, 1).

Convenio de Ginebra de 1930 sobre conflictos de leyes y el proyecto de Convención que preparaba el Grupo de Trabajo²⁴.

28. La Conferencia de La Haya, en su 14.º período de sesiones (1980), decidió considerar la preparación de un convenio sobre la ley aplicable a los títulos negociables como tema que había de incluirse en el programa de trabajo de un futuro período de sesiones²⁵. La Conferencia decidió que fuese el Secretario General de la Conferencia quien se encargase de informar a los gobiernos de los Estados miembros de la Conferencia sobre la proposición de que el trabajo a nivel intergubernamental se iniciara en el momento que pareciera oportuno habida cuenta especialmente del progreso alcanzado en la labor desarrollada dentro de la CUDMI.

e) *Participación de Estados no miembros en los trabajos de otros organismos de formulación*

29. Una recomendación hecha por la Comisión para que un órgano de composición restringida emprendiese en la esfera del derecho mercantil internacional trabajos de interés general planteó el problema relativo a la participación de Estados que no fuesen miembros del órgano de que se tratase.

30. CCI. El problema fue examinado por primera vez en el tercer período de sesiones de la Comisión en relación con la revisión de los Usos y prácticas uniformes en materia de créditos documentarios que se proponía efectuar la Cámara de Comercio Internacional²⁶. La Comisión acogió con agrado la labor de revisión del texto de 1962 prevista por la CCI. En esa misma oportunidad, y teniendo en cuenta la difundida aplicación de los Usos Uniformes (1962), la Comisión consideró que debía establecerse un procedimiento que permitiera que los círculos interesados de países no representados en la CCI formularan observaciones sobre el funcionamiento de dichos Usos y Reglas Uniformes (1962), de modo que la CCI pudiera tenerlas en cuenta. La Comisión convino en que debía pedirse al Secretario General que invitara a los gobiernos y a las instituciones bancarias comerciales a presentar, para su transmisión a la CCI, las observaciones sobre los Usos Uniformes (1962) que consideraran oportunas.

31. El Secretario General recibió 42 respuestas de gobiernos y 9 de bancos e instituciones comerciales²⁷, respuestas que fueron comunicadas a la CCI para su examen. Además, las respuestas se analizaron y presentaron a la Comisión, que las tuvo ante sí cuando decidió recomendar el empleo del texto de 1974 de los Usos y Prácticas Uniformes.

32. El procedimiento según el cual el Secretario General envió a los gobiernos un cuestionario preparado por la CCI a fin de que los Estados no representados en ella por un comité nacional diesen su opinión está ya plenamente

consagrado y se ha empleado en relación con las garantías contractuales y con la revisión actualmente prevista del texto de 1974 de los Usos y Prácticas uniformes en materia de créditos documentarios.

33. *La Conferencia de La Haya*. En su 33.º período de sesiones, se informó a la Comisión que existía el propósito de pedir a la Conferencia de La Haya sobre Derecho Internacional Privado, en su 14.º período de sesiones, que modificara sus procedimientos de modo que cuando tratara cuestiones de interés general, como las cuestiones relativas al derecho mercantil internacional, invitara a participar a todos los Estados²⁸.

34. La Conferencia de La Haya, en su 14.º período de sesiones (1980), adoptó la siguiente decisión:

“Teniendo en cuenta el debate efectuado en la Cuarta Comisión acerca de la conveniencia de permitir a los Estados no miembros participar en los trabajos de la Conferencia cuando el tema se preste a ello, como en el caso del derecho mercantil internacional;

Considerando que tal política serviría para suscitar un mayor respeto por la esfera de actividad de la Conferencia de parte de otras organizaciones internacionales y especialmente de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI);

Dispone que los Estados no miembros podrán participar en los trabajos de la Conferencia cuando esa participación se considere necesaria en razón del tema tratado;

Decide que la aplicación de este principio será objeto, en cada caso particular, de una decisión de los gobiernos de los Estados miembros adoptada en sesión plenaria o en una Comisión Especial sobre cuestiones generales y de política de la Conferencia²⁹.”

35. La Conferencia decidió, al mismo tiempo, que este principio se aplicaría con respecto a la revisión de la Convención de 1955 sobre la Ley aplicable a las ventas internacionales de bienes³⁰ y encargó al Secretario General de la Conferencia que decidiera si este principio se aplicaría en la preparación de un posible convenio sobre la ley aplicable a los títulos negociables³¹.

3. *Revisión de la labor efectuada por otros organismos*

a) *Convenciones de La Haya de 1964 referentes a la compraventa*

36. En su primer período de sesiones, la Comisión decidió enviar un cuestionario a los Estados miembros de las Naciones Unidas y a los Estados que fuesen miembros de algunos de sus organismos especializados para que indicaran si se proponían adherirse a la Convención de La Haya de 1964 relativa a una Ley uniforme sobre la compraventa internacional de mercaderías y a la Convención de La Haya de 1964 relativa a una Ley uniforme sobre la formación de contratos para la venta internacional de

²⁴ A/CN.9/141, párr. 15 (*Anuario*... 1978, segunda parte, II, A).

²⁵ Acta Final, E, 2, a.

²⁶ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8017)*, párrs. 119 a 125 (*Anuario*... 1968 a 1970, segunda parte, III, A).

²⁷ A/CN.9/101, párr. 1 (*Anuario*... 1975, segunda parte, II, 3). El análisis de las respuestas figura en el documento A/CN.9/101/Add. 1 (*Ibid.*, segunda parte, II, 4).

²⁸ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17)*, párr. 148 (*Anuario*... 1980, primera parte, II, A).

²⁹ Acta Final, D, 1.

³⁰ *Ibid.*, E, 1, b.

³¹ Acta Final, E, 2, b.

mercaderías, y las razones de su posición³². La Comisión, después de examinar el análisis de las respuestas en su segundo período de sesiones, decidió crear un Grupo de Trabajo sobre la compraventa internacional de mercaderías que determinase cómo podrían modificarse los textos presentes a fin de hacerlos más aptos para su mayor aceptación por países de diferentes sistemas jurídicos, sociales y económicos³³.

37. El resultado de la labor del Grupo de Trabajo es la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías, aprobada el 10 de abril de 1980 en Viena³⁴.

b) *Convenio de Bruselas de 1924 referente a los conocimientos de embarque*

38. En su cuarto período de sesiones, la Comisión decidió examinar el Convenio Internacional para la unificación de ciertas reglas en materia de conocimiento (Convenio de Bruselas de 1924) y el Protocolo por el que se modificó ese Convenio (Protocolo de Bruselas de 1968) con miras a revisar y ampliar las reglas según procediese³⁵. Este examen se efectuó en estrecha cooperación entre la Comisión y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo. El resultado de este examen fue el Convenio de las Naciones Unidas sobre el Transporte Marítimo de Mercancías, aprobado el 31 de marzo de 1978 en Hamburgo³⁶.

c) *Convención de Nueva York de 1958 sobre arbitraje: ley modelo sobre arbitraje*

39. En su décimo período de sesiones, la Comisión consideró ciertas recomendaciones del Comité Jurídico Consultivo Asiático-Africano (AALCC) referentes al arbitraje comercial internacional³⁷. Esas recomendaciones obedecían al propósito de asegurar la autonomía de las partes para convenir en ciertas reglas de arbitraje prescindiendo de cualesquiera disposiciones en contrario de la legislación aplicable al arbitraje; salvaguardar la equidad de las actuaciones arbitrales; y excluir la posibilidad de invocar inmunidad soberana en la esfera del arbitraje comercial internacional³⁸. El AALCC sugirió que estas cuestiones podrían aclararse en un protocolo que figurase como anexo a la Convención de Nueva York de 1958 sobre el reconocimiento y ejecución de las sentencias arbitrales extranjeras.

40. En la decisión tomada en su décimo período de sesiones, la Comisión pedía al Secretario General que consultara con el AALCC y otras organizaciones inter-

nacionales interesadas y que preparara estudios sobre las cuestiones planteadas por el AALCC. Atendiendo a esta petición, el Secretario General presentó al 12.º período de sesiones de la Comisión dos informes, en uno de los cuales se analizaban más de cien decisiones judiciales referentes a la aplicación e interpretación de la Convención de Nueva York de 1958³⁹. En el informe se llegaba a la conclusión de que la Convención, a pesar de algunas deficiencias de poca monta, había logrado satisfactoriamente el objeto general para el que fuera adoptada.

41. El segundo informe era una nota de la Secretaría en que se examinaba la necesidad de lograr una mayor uniformidad en las legislaciones nacionales sobre procedimiento arbitral y la conveniencia de establecer normas para procedimientos modernos y justos de arbitraje⁴⁰. En la nota se proponía que la Comisión comenzase a elaborar una ley modelo sobre procedimiento arbitral que podría contribuir a superar la mayor parte de los problemas que se habían señalado en el análisis anterior y, de esta manera, responder a las preocupaciones expresadas en las recomendaciones del AALCC.

42. En su 12.º período de sesiones, la Comisión convino en que no era necesario alterar o modificar la Convención de 1958 mediante una revisión o un protocolo⁴¹. Al mismo tiempo, se convino en que una ley modelo podría ayudar a los Estados a reformar y modernizar sus leyes sobre procedimiento arbitral y contribuiría así a reducir las divergencias surgidas en la interpretación de la Convención de Nueva York de 1958.

43. En el período de sesiones corriente, la Comisión tendrá ante sí un informe del Secretario General sobre la identificación de cuestiones de posible inclusión en una ley modelo sobre procedimiento arbitral⁴².

4. *Utilización, como modelos, de textos existentes*

44. En algunos casos la Comisión ha iniciado la labor en una esfera en la que no existía ningún texto internacional de aplicabilidad universal que pudiera adoptarse, aprobarse o revisarse. En estos casos, la Comisión ha previsto que la Secretaría utilizaría como modelos para preparar su propio texto los textos regionales, nacionales o privados ya existentes. En algunos casos, esta previsión se manifestaba explícitamente en la decisión de la Comisión, mientras que, en otros casos, la labor preparatoria de la Secretaría ha aclarado la cuestión de las fuentes que cabía utilizar.

a) *Reglamento de arbitraje de la CNUDMI*

45. La decisión tomada por la Comisión en su sexto período de sesiones de pedir al Secretario General que preparase un proyecto de reglamento tipo de arbitraje para uso facultativo en el arbitraje especial relacionado con el

³² Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16, apartado 14 del párr. 48 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, I, A).

³³ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 38 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

³⁴ A/CONF.97/18, anexo I (Anuario... 1980, tercera parte, I, B).

³⁵ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8417), párr. 19 (Anuario... 1971, primera parte, II, A).

³⁶ A/CONF.89/13, anexo I (Anuario... 1978, tercera parte, I, B).

³⁷ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/32/17), anexo II, párrs. 27 a 37 (Anuario... 1977, primera parte, II, A, anexo II).

³⁸ Las recomendaciones del AALCC figuran en el documento A/CN.9/127, Anexo (Anuario... 1977, segunda parte, III).

³⁹ A/CN.9/168 (Anuario... 1979, segunda parte, III, C).

⁴⁰ A/CN.9/169 (Anuario... 1979, segunda parte, III, D).

⁴¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/34/17), párrs. 76 a 81 (Anuario... 1979, primera parte, II, A).

⁴² A/CN.9/207 (reproducido en el presente volumen, segunda parte, III).

comercio internacional⁴³ tuvo su origen en una recomendación del Relator Especial Sr. Ion Nestor (Rumania) de que se continuara estudiando la conveniencia de redactar un reglamento tipo que contuviera disposiciones básicas⁴⁴. En el informe del Relator Especial se señalaba que había innumerables reglamentos de arbitraje, casi todos los cuales se habían preparado para uso de un solo centro de arbitraje, y que ninguno de esos reglamentos servía de modelo para los demás. Esto no obstante, se había señalado que “pese a la falta de una armonía evidente entre las distintas disposiciones de los reglamentos, se ha llegado, en el seno de la Comisión Económica para Europa, a establecer las líneas generales de los reglamentos⁴⁵.” Por lo tanto, se pensó que sería posible elaborar un reglamento tipo de arbitraje que contuviera disposiciones básicas que, posteriormente, se recomendarían a todos los centros de arbitraje para su inclusión gradual en sus reglamentos.

46. El Secretario General, al presentar el análisis de las observaciones formuladas por los gobiernos sobre las propuestas del Relator Especial, señaló que había dos reglamentos de arbitraje preparados por comisiones económicas regionales: el Reglamento de Arbitraje de la Comisión Económica para Europa (Reglamento de la CEPE), aprobado en 1966; y el Reglamento de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente sobre Arbitraje Comercial Internacional (Reglamento de la CEPALO), aprobado en 1966⁴⁶.

47. El Secretario General sugirió que, en vista de la experiencia adquirida respecto de esos reglamentos regionales uniformes, quizá deseara la Comisión considerar si la forma más apropiada de realizar la propuesta del Relator Especial no sería la de redactar un reglamento de aplicación mundial para casos de arbitraje especial. Sugirió que ese reglamento se podría utilizar inmediatamente, si por ello optaban las partes, en el arbitraje especial. Así pues, esos reglamentos uniformes podrían, antes incluso de que fueran aceptados por los centros de arbitraje existentes, contribuir a la unificación del arbitraje comercial no sólo en las regiones en que ya existiesen reglamentos y centros de arbitraje apropiados sino también en otros países y regiones, y en el comercio internacional.

48. Para la preparación del proyecto de reglamento, el Secretario General tuvo en cuenta, a petición de la Comisión, el Reglamento de la CEPE y el Reglamento de la CEPALO. También tuvo en cuenta los reglamentos siguientes: Reglamento de conciliación y arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional, 1975; Reglamento de la Comisión Interamericana de Arbitraje Comercial; Reglamento de Arbitraje Comercial de la *American Arbitration Association*; y Reglamento de la Comisión de arbitraje de comercio exterior de la Cámara de Comercio de la URSS. Además, tuvo en cuenta las tres convenciones siguientes: Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras, Nueva

York, 1958; Convención Europea sobre Arbitraje Comercial Internacional, Ginebra, 1961; y Convención sobre arreglo de diferencias relativas a inversiones entre Estados y nacionales de otros Estados, Washington, 1965⁴⁷.

49. El Secretario General preparó el proyecto de reglamento en consulta con el Comité Internacional sobre Arbitraje Comercial. A petición de la Comisión, el Secretario General, antes de presentar el proyecto de reglamento a la Comisión, lo distribuyó a las comisiones económicas regionales de las Naciones Unidas y a unos 75 centros de arbitraje comercial en solicitud de observaciones al respecto. Además, el proyecto de reglamento se examinó en el 5.º Congreso de Arbitraje Internacional — celebrado en Nueva Delhi (India) del 7 al 10 de enero de 1975 — antes de ser considerado por la Comisión.

50. La Comisión aprobó el Reglamento de arbitraje de la CNUDMI en su noveno período de sesiones, en 1976⁴⁸.

b) *Reglamento de conciliación de la CNUDMI*

51. Para la preparación del Reglamento de Conciliación de la CNUDMI se adoptó un enfoque similar. En particular, en la preparación del proyecto de reglamento, la Secretaría celebró consultas con representantes del Consejo Internacional de Arbitraje Comercial y de la Cámara de Comercio Internacional. Antes de su examen y aprobación por la Comisión, en su 13.º período de sesiones, el proyecto de reglamento se transmitió a los Gobiernos y organizaciones internacionales interesadas para que formularan observaciones al respecto⁴⁹.

c) *Proyecto de ley del UNIDROIT sobre validez de los contratos*

52. En su sexto período de sesiones, la Comisión acusó recibo de una carta del presidente del UNIDROIT con la que se transmitía el texto de un “proyecto de ley para la unificación de algunas normas relativas a la validez de los contratos de compraventa internacional de mercaderías” y en la que se invitaba a la Comisión a incluir la consideración de este proyecto entre los temas de su programa⁵⁰. En su séptimo período de sesiones, la Comisión pidió al Grupo de Trabajo sobre la compraventa internacional de mercaderías “que, una vez concluida su labor relativa a la Ley Uniforme sobre la compraventa internacional de mercaderías, examine el establecimiento de normas uniformes que regulen la validez de los contratos para la compraventa internacional de mercaderías, sobre la base del ... proyecto del UNIDROIT, en relación con su labor sobre las normas uniformes que regulan la formación de contratos para la compraventa internacional de mercaderías⁵¹.”

⁴⁷ A/CN.9/112, párrs. 1 a 8 (*Anuario* ... 1976, segunda parte, III, 1).

⁴⁸ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/31/17)*, párr. 56 (*Anuario* ... 1976, primera parte, II, A).

⁴⁹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17)*, párrs. 30 y 106 (*Anuario* ... 1980, primera parte, II, A).

⁵⁰ *Ibid.*, vigésimo octavo período de sesiones, *Suplemento No. 17 (A/9017)*, párrs. 144 a 148 (*Anuario* ... 1973, primera parte, II, A).

⁵¹ *Ibid.*, vigésimo noveno período de sesiones, *Suplemento No. 17 (A/917)*, párr. 93 (*Anuario* ... 1974, primera parte, II, A).

⁴³ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/9017)*, párr. 85 (*Anuario* ... 1973, primera parte, II, A).

⁴⁴ A/CN.9/64, párr. 180 (*Anuario* ... 1972, segunda parte, III).

⁴⁵ *Ibid.*, párr. 178.

⁴⁶ A/CN.9/112, párrs. 1 a 8 (*Anuario* ... 1976, segunda parte, III, 1).

53. El Grupo de Trabajo examinó el proyecto de ley en sus períodos de sesiones octavo y noveno y decidió que los artículos 3 a 5, relativos a la interpretación de las declaraciones y otros actos de las partes, debían incluirse en el proyecto de convención sobre la formación de contratos de compraventa internacional de mercaderías. Estos artículos, en su forma enmendada, aparecen como artículo 8 de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías⁵².

d) *Convención de Nueva York de 1974 sobre la prescripción en las ventas*

54. Cuando la Comisión, en su segundo período de sesiones, decidió crear un Grupo de Trabajo sobre los plazos y la prescripción y pedirle que estudiara el tema de los plazos y la prescripción en la venta internacional de bienes con miras a preparar un proyecto preliminar de convención internacional, tenía a la vista 1) el proyecto preliminar de convención sobre el derecho aplicable y la unificación de las disposiciones referentes a la prescripción en el comercio internacional, preparado en 1961 en el marco del Consejo de Asistencia Económica Mutua; 2) las disposiciones sobre prescripción contenidas en las condiciones generales de entrega, 1968, del Consejo de Asistencia Económica Mutua; 3) un proyecto preliminar de convención sobre el efecto uniforme del transcurso del tiempo en las ventas internacionales de bienes muebles corporales, preparado por el profesor H. Trammer de Polonia, y 4) un proyecto de reglas europeas en materia de prescripción extintiva preparado en el marco del Consejo de Europa⁵³.

55. El resultado de la labor del Grupo de Trabajo es la Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías, aprobada el 12 de junio de 1974 en Nueva York⁵⁴.

e) *Proyecto de convención sobre instrumentos negociables*

56. En su segundo período de sesiones, la Comisión consideró las posibilidades de armonización y unificación del derecho relativo a los instrumentos negociables⁵⁵. Señalo que había dos principales sistemas de derecho relativo a los instrumentos negociables, es decir, el representado por los Convenios de Ginebra de 1930 y 1931 y el representado por la *Bill of Exchange Act*, 1882 (Reino Unido) (BEA) y el *Uniform Commercial Code* (Estados Unidos) (UCC), aunque todavía no se había logrado una unificación total dentro de estos sistemas.

57. La Comisión estimó que la unificación paralela de los sistemas principales resultaría una tarea ardua y larga y que la labor de unificación debería concentrarse en la creación de un nuevo instrumento negociable para los

pagos internacionales que permitiese reducir los problemas planteados por los dos sistemas. Por consiguiente, el proyecto de convención sobre letras de cambio internacionales y pagarés internacionales, que ha sido preparado por el Grupo de Trabajo sobre pagos internacionales, se ha basado en una síntesis de la Ley uniforme de Ginebra de 1930 sobre letras de cambio y pagarés, la BEA y la UCC⁵⁶.

f) *Nuevo orden económico internacional: contratos industriales*

58. El Grupo de Trabajo sobre el Nuevo Orden Económico Internacional, en la reunión que celebró en Nueva York en enero de 1980, recomendó a la Comisión que incluyese en su programa de trabajo, entre otros temas el siguiente:

"Armonización, unificación y examen de las disposiciones contractuales que se incluyen corrientemente en los contratos internacionales en la esfera del desarrollo industrial, tales como los contratos sobre investigación y desarrollo, servicios de consultores, ingeniería, suministro y construcción de importantes obras industriales (incluidos los contratos llave en mano o *contracts produit en main*), transferencia de tecnología (incluida la concesión de licencias), servicios y conservación, alquiler, empresas conjuntas y cooperación industrial en general⁵⁷."

59. El Grupo de Trabajo opinó que este tema sería de especial importancia para los países en desarrollo y para la labor de la Comisión en el contexto del nuevo orden económico internacional⁵⁸. En consecuencia, el Grupo pidió a la Secretaría que preparara un estudio sobre esta tema y lo presentara a la Comisión en su próximo período de sesiones para que ésta pudiera adoptar sus decisiones con pleno conocimiento de causa de las cuestiones involucradas.

60. El informe presentado por la Secretaría examinaba cada uno de los diez tipos de contratos en la esfera del desarrollo industrial mencionados por el Grupo de Trabajo refiriéndose a sus principales características y contenido, la legislación existente, la labor realizada por otras organizaciones y órganos internacionales, y la labor que podía desarrollar la CNUDMI⁵⁹. En general, se halló que pocos países tenían legislación orientada concretamente hacia alguno de estos tipos de contratos, pero que cierto número de organizaciones internacionales—públicas y privadas—habían preparado contratos modelo o tipo, y listas o guías para la negociación de tales contratos.

⁵² El texto original de un proyecto de ley uniforme sobre letras de cambio internacionales, con comentarios, apareció en el documento A/CN.9/67 (*Anuario*... 1972, segunda parte, II, 1). Cuando se decidió ampliar la ley uniforme propuesta para que incluyese a los pagarés, se preparó un nuevo proyecto basado en los mismos principios (A/CN.9/WG.IV/WP.2, *Anuario*... 1973, segunda parte, II, 2). Este último texto ha constituido la base de los debates del Grupo de Trabajo.

⁵³ A/CN.9/176, párr. 31 (*Anuario*... 1980, segunda parte, V, A).

⁵⁴ Esta recomendación fue apoyada por el Comité Jurídico Consultivo Asiático-Africano, A/CN.9/194 (*Anuario*... 1980, segunda parte, V, D).

⁵⁵ A/CN.9/191 (*Anuario*... 1980, segunda parte, V, B).

⁵² A/CONF.97/18, anexo I (*Anuario*... 1980, tercera parte, I, B).

⁵³ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párrs. 40 a 46 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).*

⁵⁴ A/CONF.63/15 (*Anuario*... 1974, tercera parte, I, B).

⁵⁵ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párrs. 63 a 88 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).*

61. En su 13.º período de sesiones, la Comisión consideró el informe del Secretario General y decidió comenzar la labor sobre disposiciones contractuales relativas a contratos de suministro y construcción de importantes obras industriales (incluidos los contratos llave en mano o contratos *produit en main*) y sobre contratos de cooperación industrial en general⁶⁰. Se señaló que esos contratos eran de carácter complejo y comprendían elementos que también se hallaban en otros tipos de contratos. Se consideró que, por lo tanto, esos contratos servirían de base para los posibles trabajos futuros con respecto a otros contratos conexos.

62. La Comisión hizo suya la sugerencia de la Secretaría de que su labor relativa a los contratos seleccionados por la Comisión comprendiera estudios de la documentación disponible y los trabajos pertinentes de otras organizaciones, así como un análisis de las prácticas contractuales internacionales⁶¹. Se expresó también la opinión de que la Comisión debía considerar la conveniencia de que se armonizaran y unificaran las disposiciones o cláusulas contractuales que se incluían habitualmente en los contratos internacionales en la esfera del desarrollo industrial.

63. El informe presentado por el Secretario General al Grupo de Trabajo en su segundo período de sesiones analiza las disposiciones de cierto número de contratos modelo y de contratos y condiciones generales tipo preparados por otras organizaciones internacionales en relación con contratos de suministro y construcción de importantes obras industriales⁶².

5. Preparación de un texto para su utilización por otros organismos de formulación

Unidad de cuenta

64. La labor que cumple actualmente la Comisión con miras a la determinación de una unidad de cuenta de valor constante para las convenciones en que se prevean limitaciones de la responsabilidad constituye otro aspecto de la función que la Comisión está llamada a cumplir⁶³. Las diversas convenciones en cuestión han sido patrocinadas por distintas organizaciones regionales y mundiales. Cada uno de los organismos de formulación ha enfrentado los mismos problemas originales por el cambio de función del oro como medida de valor constante. Cualquiera de esos organismos podría haberse encargado de redactar nuevamente las disposiciones relativas a la unidad de cuenta para ampliar el nuevo texto en sus propias convenciones. En realidad, la Organización de Aviación Civil Internacional fue el primer organismo que, para esas convenciones, dejó de utilizar como unidad de cuenta el franco oro y pasó a emplear los derechos especiales de giro.

⁶⁰ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17), párr. 143 (Anuario... 1980, primera parte, II, A).

⁶¹ *Ibid.*, párr. 139.

⁶² A/CN.9/WG.V/WP.4 y Add. 1 a 8 (reproducido en el presente volumen, segunda parte, IV, B, 1).

⁶³ La decisión de incluir ese tema en el programa de trabajos de la Comisión se tomó en su 11.º período de sesiones, Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/33/17), párr. 67 (Anuario... 1978, primera parte, II, A).

Sin embargo, es más adecuado que sea una organización cuya esfera de competencia abarca todo el campo del derecho mercantil internacional, y no una organización cuya esfera de competencia se limita a ciertos aspectos de ese derecho, la entidad que elabore una cláusula modelo destinada a utilizarse en gran número de convenciones. Los funcionarios del Fondo Monetario Internacional cooperan activamente con la Comisión en esta tarea.

B. Recopilación y difusión de información relativa al derecho mercantil internacional

65. En el primer período de sesiones de la Comisión

“29. Se opinó por la gran mayoría de los oradores que la Comisión debía dar pronta consideración a la cuestión de la reunión y difusión de información relativa al derecho mercantil internacional. La Comisión, se dijo, sólo podría tener una visión global de lo que había de realizarse en la esfera de la armonización y unificación, y en consecuencia actuar más eficazmente con tal fin, si contaba con un cuadro completo de trabajo ya efectuado. La recopilación y difusión de esa información haría posible, tanto por parte de la Comisión como por parte de otros organismos activos en la esfera, evitar una inútil duplicación de esfuerzos y resultados. Sobre la base de esa información se podrían coordinar de manera satisfactoria las actividades de la Comisión y de otros organismos. La distribución de la información permitiría difundir a escala internacional datos más exactos y completos sobre las actividades en curso y los resultados ya conseguidos en la esfera del derecho mercantil internacional.

“30. Se sugirió que la información que había de reunirse debía abarcar datos referentes a todas las organizaciones que actuaban en la esfera de la armonización y unificación del derecho mercantil internacional y a todos los trabajos ya realizados o que se llevaban a cabo en la actualidad en esa esfera. La reunión y difusión de esa información se consideró que debía constituir un aspecto permanente de la labor de la Comisión. Se estimó que sería pertinente encomendar esa función a la Secretaría, la que actuaría como centro de coordinación o documentación en lo relativo a la información sobre el derecho mercantil internacional.”

66. La Comisión ha realizado o proyecta realizar diversas actividades relacionadas con la recopilación y difusión de información sobre armonización y unificación del derecho mercantil internacional.

1. Publicación de información

a) Actividades en curso de otras organizaciones

67. En su primer período de sesiones, la Comisión decidió compilar un registro de organizaciones que se dediquen activamente a la armonización y unificación progresivas del derecho mercantil internacional, con un resumen de la labor que esas organizaciones hayan realizado o estén realizando⁶⁴.

⁶⁴ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16 (A/7216), párrs. 29 y 30 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, I, A).

⁶⁵ *Ibid.*, apartados 1 a 3 y 6 del párr. 60.

68. Esta decisión fue reiterada en el segundo período de sesiones de la Comisión, en el que el tema se consideró bajo el epígrafe "Coordinación de la labor de las organizaciones en la esfera del derecho mercantil internacional" así como bajo el epígrafe "Registro de organizaciones"⁶⁶. La Comisión opinó que la cooperación y el intercambio de información entre organizaciones sobre sus trabajos respectivos facilitarían la coordinación. Con este fin, pidió al Secretario General que mantuviera debidamente informadas a las demás organizaciones acerca de la labor de la Comisión. La Comisión pidió también al Secretario General que reuniera informaciones sobre las actividades de otras organizaciones que guardaran relación con los temas prioritarios de su programa de trabajo y que comunicara tales informaciones a la Comisión con motivo de sus períodos de sesiones anuales.

69. La Comisión, en su tercer período de sesiones, examinó nuevamente la cuestión dentro del contexto del establecimiento de un registro de organizaciones, como se había sugerido en su segundo período de sesiones⁶⁷. La Comisión examinó dos procedimientos diferentes por los que podría presentarse información al día respecto de las actividades de otras organizaciones en materias de la incumbencia de la Comisión: 1) una publicación permanente y 2) la preparación de informes anuales por el Secretario General para uso de los miembros de la Comisión. En general, se convino en que el segundo procedimiento representaba un medio adecuado de suministrar a la Comisión la información necesaria; y la Comisión pidió al Secretario General que le presentara, en sus períodos de sesiones anuales, un informe de ese tipo. Esta petición fue reiterada por la Comisión en su 12.º período de sesiones⁶⁸ y, a petición de la Comisión, por la Asamblea General, en su trigésimo cuarto período de sesiones⁶⁹.

70. De conformidad con esta petición, el Secretario General viene presentando a la Comisión, en cada uno de sus períodos de sesiones anuales, a partir del cuarto, un informe sobre las actividades de otras organizaciones en la esfera del derecho mercantil internacional. Comenzando con el informe presentado a la Comisión en su sexto período de sesiones, estos informes sobre las actividades de otras organizaciones se publican en el Anuario, quedando así disponibles en forma permanente.

b) *Registro de textos*

71. En su primer período de sesiones, la Comisión decidió publicar—en los idiomas español, francés, inglés y ruso—un registro de textos que contendría:

a) Los textos de las convenciones internacionales existentes, leyes modelo y uniformes y usos y cos-

tumbres de carácter multilateral que se hubiesen publicado por escrito;

b) Un breve resumen de los proyectos de convenciones internacionales y de leyes modelo y uniformes y usos y costumbres de carácter multilateral que estuviesen en preparación y hubieran sido publicados por escrito.

Los registros versarían, para comenzar, sobre las materias siguientes:

- a) El derecho relativo a la venta de bienes;
- b) Términos comerciales uniformes;
- c) El derecho relativo al arbitraje;
- d) Instrumentos negociables;
- e) Créditos documentales y cobro de efectos comerciales⁷⁰.

72. En su segundo período de sesiones, la Comisión confirmó la decisión tomada en su primer período de sesiones de publicar un registro de textos⁷¹. Hubo acuerdo general en que los registros deberían responder a la doble finalidad de ayudar a la Comisión en su propia labor y de proporcionar al mundo exterior (es decir, los gobiernos, las universidades, las organizaciones, los círculos comerciales) textos fácilmente accesibles de instrumentos jurídicos internacionales y otra documentación de interés en la materia. La lista de temas que había de comprender el registro fue ampliada, incluyéndose la cuestión de las garantías y seguridades y la de la reglamentación internacional del transporte marítimo, materias que habían sido agregadas al programa de trabajo de la Comisión en su segundo período de sesiones.

73. En su cuarto período de sesiones la Comisión tomó nota de que se había publicado el primer volumen del registro de textos y autorizó la publicación de un segundo volumen⁷². El segundo volumen se publicó en 1973. No se han vuelto a publicar más volúmenes. Por lo tanto, los registros de textos no incluyen las tres convenciones y dos reglamentos sobre solución de controversias preparados por la Comisión.

c) *Anuario*

74. En su segundo período de sesiones

"La Comisión estimó que era conveniente establecer un Anuario de la CNUDMI para dar mayor difusión a su contribución en la esfera del derecho mercantil internacional y hacerla más asequible fuera del ámbito de las Naciones Unidas⁷³."

75. La publicación del primer volumen del Anuario fue autorizada por la Comisión en su tercer período de sesiones, y la del segundo volumen durante el cuarto

⁶⁶ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párrs. 134 a 141, 143 a 155 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

⁶⁷ *Ibid.*, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8017), párrs. 167 a 172 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, III, A).

⁶⁸ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/34/17)*, párr. 131 (Anuario... 1979, primera parte, II, A).

⁶⁹ Resolución 34/142, párr. 5 b) (Anuario... 1980, primera parte, I, C).

⁷⁰ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16 (A/7216)*, apartados 1 y 4 a 6 del párr. 60 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, I, A).

⁷¹ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 141 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

⁷² *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8417)*, párr. 131 (Anuario... 1971, primera parte, II, A).

⁷³ *Ibid.*, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618), párr. 162 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

período de sesiones⁷⁴. La Comisión, en su quinto período de sesiones, decidió que el Anuario se publicara anualmente tan pronto como fuera posible después del período de sesiones de la Comisión a que se refiriera el volumen de referencia⁷⁵. “La publicación anual del *Anuario* permitiría que los círculos jurídicos y comerciales siguieran más de cerca la labor de la Comisión y pudieran examinarla y evaluarla en el momento oportuno⁷⁶.”

d) Bibliografía

76. En su primer período de sesiones, la Comisión pidió al Secretario General que indagara si una o más universidades, entidades de investigación u otras instituciones análogas en los Estados Miembros de las Naciones Unidas estarían dispuestas a compilar y distribuir una lista de libros, artículos y comentarios publicados acerca de las convenciones internacionales, leyes modelo y uniformes y usos y costumbres de carácter multilateral que habían de incluirse en el registro de textos⁷⁷.

77. De conformidad con la petición de la Comisión, la Parker School of Foreign and Comparative Law comenzó la preparación de una bibliografía de derecho mercantil internacional. Un ejemplo de la bibliografía referente a materiales relativos al arbitraje se presentó a la Comisión en su segundo período de sesiones⁷⁸.

78. En el tercer período de sesiones de la Comisión se presentaron nuevas bibliografías relativas a la compraventa internacional de mercaderías, los términos comerciales uniformes, los instrumentos negociables y los créditos comerciales bancarios⁷⁹. En un informe a la Comisión en ese período de sesiones, el Secretario General señaló que la bibliografía se estaba compilando sin que la Parker School of Foreign and Comparative Law de la Universidad de Columbia recibiera remuneración alguna pero que no parecía posible esperar que una institución proporcionara ese tipo de servicios indefinidamente⁸⁰.

79. La Comisión consideró que debían investigarse varias posibilidades de ampliar las bibliografías sin incurrir en gastos antes de solicitar a la Asamblea General una consignación de fondos para apoyar nuevos trabajos bibliográficos⁸¹.

80. El Secretario General comunicó a la Comisión, en su cuarto período de sesiones, que, al parecer, no era posible preparar, con carácter voluntario, bibliografías

⁷⁴ *Ibid.*, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8017), párr. 209 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, III, A); *Ibid.*, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8417), párr. 135 (Anuario... 1971, primera parte, II, A).

⁷⁵ *Ibid.*, vigésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8717), párr. 104 (Anuario... 1972, primera parte, II, A).

⁷⁶ *Ibid.*, párr. 102. La Secretaría deplora la demora en la publicación del volumen IX del Anuario, debido al traslado de la Secretaría de la Comisión de Nueva York a Viena. Se espera que a partir del volumen XI el Anuario vuelva a publicarse puntualmente.

⁷⁷ *Ibid.*, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16 (A/7216), apartado 7 del párr. 60 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, I, A).

⁷⁸ A/CN.9/24/Add. 1.

⁷⁹ A/CN.9/R.3.

⁸⁰ A/CN.9/43.

⁸¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17*, párrs. 179 a 186 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, III, A).

relativas a los temas prioritarios del programa de trabajo de la Comisión; y que si el personal de la Secretaría efectuaba esa labor el costo sería prohibitivo⁸². Sin embargo, se presentó como alternativa a la Comisión una “Reseña de bibliografías de derecho mercantil internacional” y se insinuó que podría considerarse que esa reseña satisfacía suficientemente las necesidades actuales⁸³.

81. En su cuarto período de sesiones, la Comisión pidió al Secretario General que invitara a los miembros de la Comisión a que le proporcionaran bibliografías sobre las materias incluidas en el programa de trabajo de la Comisión⁸⁴. Posteriormente, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Chile, Hungría, Italia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Rumania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas presentaron materiales bibliográficos⁸⁵.

82. En su tercer período de sesiones, la Comisión, de conformidad con su deseo de que se encontrasen varios medios para preparar bibliografías sin pedir fondos a la Asamblea General, autorizó la inclusión de una bibliografía sobre la Comisión y su labor en el primer volumen del Anuario⁸⁶. A partir de entonces en cada uno de los volúmenes del Anuario figura una bibliografía de documentación relativa a la Comisión y a su labor preparada por la Secretaría. La Secretaría ha agradecido profundamente a los miembros de la Comisión y otras personas interesadas las sugerencias de inclusión de temas en la bibliografía que había de preparar.

e) Materiales de enseñanza

83. En el informe presentado por el Secretario General a la Comisión en su tercer período de sesiones, sobre capacitación y asistencia en materia del derecho mercantil internacional, se sugirió “que un instrumento eficaz para la difusión del derecho mercantil internacional, especialmente en los países en desarrollo, podría ser la preparación de materiales de enseñanza. Dichos materiales tendrían varias funciones: familiarizar a los estudiantes de derecho de los distintos países con esta rama del derecho en evolución y también contribuir a que ese material esté más al alcance de profesores, funcionarios del gobierno y abogados en ejercicio⁸⁷.”

84. La Comisión estuvo de acuerdo con esta sugerencia y pidió al Secretario General “que consulte con las instituciones competentes respecto de la posibilidad práctica de preparar materiales de enseñanza sobre la materia⁸⁸.”

85. En el cuarto período de sesiones, se informó a la Comisión que una organización había demostrado interés

⁸² A/CN.9/L.20.

⁸³ A/CN.9/L.20/Add.1 (Anuario... 1971, segunda parte, Bibliografías, 1).

⁸⁴ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 17* (A/8417), párr. 137 (Anuario... 1971, primera parte, II, A).

⁸⁵ Estos materiales se publicaron en el documento A/CN.9/L.25 (Anuario... 1974, tercera parte, II, A).

⁸⁶ La propuesta de que se incluyera una bibliografía se formuló en el documento A/CN.9/32/Add.1, anexo I.

⁸⁷ A/CN.9/39, párr. 11.

⁸⁸ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17* (A/8017), párr. 200 (Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, III, A).

en el proyecto y estaba desarrollando planes para la preparación de estos materiales para su utilización en África y América Latina⁸⁹. Sin embargo, en el quinto período de sesiones se informó a la Comisión que había habido cambios en los programas de esa organización y que ya no entraba en sus planes la preparación de los materiales de enseñanza previstos⁹⁰.

86. En el quinto período de sesiones de la Comisión "algunos representantes recalcaron la importancia del proyecto relativo a la preparación de material de enseñanza sobre el tema del derecho mercantil internacional, y expresaron la esperanza de que la Secretaría tuviese éxito en sus gestiones para obtener fondos para ese proyecto"⁹¹. Posteriormente, en el sexto y séptimo períodos de sesiones Australia ofreció una suma de dinero para permitir que un joven especialista de un país en desarrollo se ocupase de la compilación de esos materiales en Australia⁹².

2. Otros medios para la difusión de información

a) Formación y asistencia

87. En el seno de la Comisión siempre se ha estimado que sus actividades de formación y asistencia tendrían la función dual de "aumentar las oportunidades de preparación de especialistas en derecho mercantil internacional, sobre todo en muchos de los países en desarrollo" y de hacer que las personas interesadas de los distintos países y regiones (donde la Comisión celebrara seminarios) pudieran estar más al tanto de la labor de la Comisión⁹³.

88. Para definir mejor el concepto de derecho mercantil internacional, la Comisión, en su sexto período de sesiones, decidió organizar, en relación con su octavo período de sesiones, un simposio internacional sobre la función de las universidades y los centros de investigación en la enseñanza, la difusión y un reconocimiento más general del valor del derecho mercantil internacional⁹⁴. En el informe del Secretario General se había sugerido que "Un debate general del tema propuesto para el simposio arrojaría luz sobre la naturaleza y el alcance del derecho mercantil internacional y determinará, en forma más detallada, la viabilidad de incluir la materia en los planes de estudio de las universidades nacionales"⁹⁵.

89. Del mismo modo, cuando la Comisión, en su décimo tercer período de sesiones, decidió celebrar un segundo simposio con motivo de su décimo cuarto período de sesiones, "Hubo acuerdo general en que las cuestiones que se estudiaran en el simposio deberían incluir los

asuntos de los que la CNUDMI se había ocupado o se estaba ocupando activamente, en particular, el arbitraje y la conciliación, la compraventa, el derecho marítimo y las consecuencias jurídicas del nuevo orden económico internacional"⁹⁶.

b) Participación activa de las organizaciones internacionales

90. Como ya se ha expuesto más arriba, durante todos los debates en la Sexta Comisión que condujeron a la aprobación de la resolución 2205 (XXI), mediante la cual se estableció la Comisión, se habían mencionado con frecuencia las contribuciones de los organismos de formulación existentes a la labor de armonización y unificación del derecho mercantil internacional, y la necesidad de la nueva Comisión colaborara con esas organizaciones en el futuro. Por tanto, en los párrafos 11 y 12 de la resolución 2205 (XXI) la Asamblea General dispuso que:

"11. La Comisión podrá celebrar consultas con cualquier organización o institución científica internacional o nacional y con cualquier experto individualmente, o recabar sus servicios sobre cualquier tema que le esté confiado, si considera que tal consulta o tales servicios resultarán útiles para el desempeño de sus funciones.

"12. La Comisión podrá establecer relaciones de trabajo adecuadas con las organizaciones intergubernamentales y con las organizaciones internacionales no gubernamentales interesadas en la armonización y unificación progresivas del derecho mercantil internacional."

91. De conformidad con las indicaciones dadas por la Asamblea General, cuando el Secretario General se encargó de la organización del primer período de sesiones de la Comisión, invitó a asistir a sus reuniones a varias organizaciones internacionales. Esas organizaciones se dividieron en dos grupos⁹⁷. El primer grupo consistió en la Conferencia de La Haya sobre Derecho Internacional Privado, el Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT) y las Oficinas Internacionales Reunidas para la Protección de la Propiedad Intelectual, organismos con los que las Naciones Unidas tenían acuerdos vigentes que preveían la representación recíproca en reuniones, y la UNCTAD, que se menciona específicamente en la resolución 2205 (XXI). El segundo grupo consistió en organismos especializados del sistema de las Naciones Unidas, otras organizaciones intergubernamentales y organizaciones internacionales no gubernamentales que, en respuesta a la invitación formulada por el Secretario General de conformidad con la resolución 2205 (XXI) habían enviado comentarios sobre un programa de trabajo que emprendería la Comisión o habían manifestado su interés describiendo sus actividades propias o manifestándose dispuestas a colaborar con la Comisión.

92. En su segundo período de sesiones, cuando consideró por primera vez la cuestión, la Comisión opinó que los

⁸⁹ A/CN.9/58, párr. 13.

⁹⁰ A/CN.9/65, párr. 6.

⁹¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/8717)*, párr. 91 (*Anuario* ... 1972, primera parte, II, A).

⁹² *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/9017)*, párr. 93 (*Anuario* ... 1973, primera parte, II, A); *Ibid.*, vigésimo noveno período de sesiones, *Suplemento No. 17 (A/9617)*, párr. 72 (*Anuario* ... 1974, primera parte, II, A).

⁹³ *Ibid.*, trigésimo tercer período de sesiones, *Suplemento No. 16 (A/7216)*, párr. 67; e *Ibid.*, vigésimo quinto período de sesiones, *Suplemento No. 17 (A/8017)*, párr. 195 (*Anuario* ... 1968 a 1970, segunda parte, I, A. y segunda parte, III, A).

⁹⁴ *Ibid.*, vigésimo octavo período de sesiones, *Suplemento No. 17 (A/9017)*, párr. 107 (*Anuario* ... 1973, primera parte, II, A).

⁹⁵ A/CN.9/80, párr. 16.

⁹⁶ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/3517)*, párr. 158 (*Anuario* ... 1980, primera parte, II, A).

⁹⁷ A/CN.9/7, párr. 10 a 14.

métodos informales de colaboración con otras organizaciones empleados hasta entonces habían producido resultados satisfactorios y deberían continuarse. Específicamente, pidió al Secretario General que adoptara disposiciones para que asistieran observadores de organizaciones internacionales en forma similar a la seguida en relación con el segundo período de sesiones⁹⁸.

93. Por consiguiente, a lo largo de la historia de la Comisión, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales interesadas en el derecho mercantil internacional han sido invitadas a enviar observadores para asistir a los períodos de sesiones de la Comisión y a las reuniones de los grupos de trabajo entre los períodos de sesiones, y han sido consultadas sobre asuntos específicos en los que estaban interesadas.

c) *Participación global en las actividades de la Comisión*

94. Aunque se habían invitado a organizaciones internacionales interesadas a que enviaran observadores a los períodos de sesiones anuales de la Comisión, no se invitó a los Estados que no eran miembros de la Comisión a que enviaran observadores ni se permitió que así lo hicieran. Se aplicaba así la decisión de la Asamblea General referente a la distribución entre las cinco regiones geográficas del mundo de los puestos de miembro de la Comisión.

95. En el séptimo período de sesiones de la Comisión surgió la cuestión de si el anteproyecto de texto de las normas modificadas sobre la responsabilidad de los transportistas marítimos, como sería aprobado por el Grupo de Trabajo sobre la reglamentación internacional del transporte marítimo, se podría enviar a todos los gobiernos para que formularan sus observaciones antes de su examen por la Comisión o sólo a los Estados miembros de la Comisión. La Comisión llegó al acuerdo de que el anteproyecto debería recibir la más amplia difusión posible entre los gobiernos y organizaciones internacionales interesadas antes de su examen por la Comisión⁹⁹. La cuestión se examinó de nuevo en el octavo período de sesiones de la Comisión con respecto al anteproyecto de texto de la Ley Uniforme modificada sobre la compraventa internacional de mercaderías para su aprobación por el Grupo de Trabajo sobre la compraventa internacional de mercaderías¹⁰⁰. Se siguió el precedente establecido con respecto al anteproyecto de texto de las normas modificadas sobre la responsabilidad de los transportistas marítimos. Desde entonces, la práctica aceptada por la Comisión ha sido que en los casos en que se soliciten comentarios o propuestas de los gobiernos, se invitará a responder a todos los gobiernos y no sólo a los Estados miembros de la Comisión.

96. La Sexta Comisión ha destacado con aprobación el procedimiento seguido por la Comisión de distribuir el anteproyecto de los textos jurídicos redactados por sus

grupos de trabajo a los gobiernos y a las organizaciones internacionales interesadas para que hagan observaciones antes de aprobar un texto definitivo (del proyecto). La opinión de la Sexta Comisión fue "que esa práctica permite a la CNUDMI obtener, en la elaboración de sus textos, el beneficio que supone conocer la gama más amplia de opiniones"¹⁰¹.

97. En su noveno período de sesiones, la Comisión pasó a considerar la cuestión de la participación de los Estados no miembros de la Comisión en el trabajo de la misma en calidad de observadores¹⁰². La Comisión tomó nota de que, en varios períodos de sesiones de la misma y de sus grupos de trabajo, varios gobiernos que no eran miembros de la Comisión habían expresado el deseo de participar en calidad de observadores. La Comisión estimó que iba en interés de la labor de la Comisión tener una amplia participación en las etapas preliminares de la preparación de un texto para ampliar su aceptabilidad posterior. Por tanto, recomendó a la Asamblea General que se permitiera a los Estados que no eran miembros de la Comisión que asistieran a los períodos de sesiones de la Comisión y de sus grupos de trabajo en calidad de observadores. En el párrafo 10 c) de la resolución 31/99*, de 15 de diciembre de 1976, la Asamblea General aprobó esa recomendación.

98. Aunque la Comisión no ha establecido normas formales con respecto a los observadores, en general les ha concedido el mismo derecho de hablar y de presentar propuestas otorgado a los miembros de la Comisión. Se ha estimado que todo texto de derecho mercantil internacional debe reflejar los intereses de todos los participantes en el comercio internacional. Por tanto, para alcanzar un consenso efectivo, era deseable que todos los puntos de vista pertinentes se expresaran y examinaran en una etapa tan adelantada como fuera posible en la preparación del texto.

PARTE III. CUESTIONES DE METODOLOGÍA

99. La adopción de un nuevo programa de trabajo por la Comisión en su 11.º período de sesiones como resultado de la terminación, o la prevista terminación, de los temas integrantes de su programa de trabajo original ha traído consigo que ésta siga una diversidad metodológica en su enfoque de las cuestiones jurídicas planteadas por el comercio internacional. Esta parte del informe se ocupa de algunos de los aspectos de esa diversidad metodológica.

A. *Forma final de los textos*

1. *En general*

100. Durante sus diez primeros años de existencia, la Comisión llevó a cabo trabajos en cuatro esferas de interés: las normas por las que se rigen las compraventas internacionales de mercaderías, el transporte marítimo de

⁹⁸ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618)*, párr. 155 (*Anuario* ... 1968 a 1970, segunda parte, II, A).

⁹⁹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/9617)*, párr. 53 (*Anuario* ... 1974, primera parte, II, A).

¹⁰⁰ *Ibid.*, *trigésimo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/10017)*, párrs. 15, 17 (*Anuario* ... 1975, primera parte, II, A).

* *Anuario* ... 1977, primera parte, I, C.

¹⁰¹ *Ibid.*, *trigésimo primer período de sesiones, Anexos*, tema 108 del programa (A/31/390), párr. 10 (*Anuario* ... 1977, primera parte, I, B).

¹⁰² *Ibid.*, *Suplemento No. 17 (A/31/17)*, párr. 74 (*Anuario* ... 1976, primera parte, II, A).

mercancías, los instrumentos internacionales negociables, y el arbitraje comercial internacional. A pesar de sus diferencias obvias, esos cuatro temas tienen algunas características comunes que los convirtieron en especialmente apropiados para que la Comisión les dedicase sus primeros esfuerzos. Los cuatro temas son fundamentales para la legislación por la que se rigen las transacciones comerciales internacionales y para la resolución de las controversias mercantiles surgidas de esas transacciones. Existe abundante documentación acerca de las normas que integran los diversos sistemas jurídicos, de las diferencias entre esos sistemas jurídicos, de las diferencias entre esos sistemas, y de la importancia práctica de dichas diferencias. El éxito de los trabajos en cada una de esas cuatro esferas ha constituido una contribución a la reducción de los obstáculos al comercio; y la realización de los trabajos ha sido de un valor evidente.

101. Cada una de las cuatro esferas se prestó a la elaboración de textos muy amplios. Respecto a las compraventas internacionales de mercaderías, transporte marítimo e instrumentos internacionales negociables, resultaba apropiado redactar convenciones internacionales destinadas a constituir las normas básicas de una esfera importante. En el campo del arbitraje comercial internacional no se consideró necesario preparar una convención, pero el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI se concibió de forma que pudiese aplicarse a cualquier tipo de controversia comercial internacional, para que sirviese como un modelo en el que podrían basarse los reglamentos de arbitraje institucionales, proceso que ya se ha iniciado.

102. Las materias sobre las que la Comisión decidió no llevar a cabo nuevas actividades—la preparación de unas condiciones generales de la compraventa para uso en una amplia gama de comercio de productos básicos, la responsabilidad por los productos y las garantías reales—fueron también temas respecto de los cuales se consideró la posibilidad de elaborar un texto amplio¹⁰³.

103. Los temas de que se ocupa el nuevo programa de trabajo de la Comisión no siempre requieren una solución amplia, como ocurrió en el caso del programa de trabajo original. Por ejemplo, en este período de sesiones, la Comisión decidirá acerca de la aprobación de directrices para la administración del arbitraje con arreglo al Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI¹⁰⁴. Esas directrices tendrían por objetivo asistir a las instituciones arbitrales que han manifestado estar dispuestas a actuar como autoridades nominadoras o a proporcionar servicios

administrativos para los arbitrajes sustanciados con arreglo al Reglamento. En caso de que sean aprobadas, esas directrices permitirían asegurar que la institución administradora utilizaría el Reglamento, en la medida de lo posible, sin modificaciones.

104. Las directrices desempeñarían un importante cometido aunque no de la misma importancia que el propio Reglamento. Análogamente, el proyecto de formulación de normas uniformes sobre cláusulas de indemnización fijada convencionalmente y cláusulas penales proporcionaría normas reguladoras de un problema difícil e importante, si bien el ámbito de las normas propuestas no tiene el alcance de, por ejemplo, los trabajos de la Comisión en materia de compraventa internacional de mercaderías.

105. La diferente magnitud de los problemas en estudio puede influir en la forma final que adopten los trabajos de la Comisión. Esto puede decirse tanto en lo que se refiere al borrador de las directrices como al proyecto de formulación de normas uniformes sobre cláusulas de indemnización fijada convencionalmente y cláusulas penales¹⁰⁵. En ambos casos puede que resulte conveniente actuar con cierta moderación.

106. Por primera vez en la práctica de la Comisión, las directrices adoptarían la forma de recomendaciones más bien que de proyecto de normas listas para su aprobación. Se invitaría a cada una de las instituciones administradoras del arbitraje a revisar la compatibilidad de sus normas administrativas con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI y a elaborar, si se consideraba necesario, nuevas normas que tuviesen en cuenta las condiciones locales y su estructura administrativa propia.

107. El enfoque centrado en la preparación de directrices puede ser viable en una situación en la que no sería factible proponer un texto listo para su aprobación. Aún más, en algunos casos, la elaboración de directrices o la formulación de recomendaciones pueden constituir un primer objetivo apropiado, dejando para más adelante la decisión de si conviene o no llevar a cabo nuevas actividades. Este parece ser el caso de los contratos de suministro y construcción de importantes obras industriales.

108. En su 13.º período de sesiones, la Comisión decidió que, en relación con sus trabajos sobre los aspectos jurídicos del nuevo orden económico internacional, otorgaría prioridad a los trabajos relativos a contratos en la esfera del desarrollo industrial y pidió al Secretario General que realizase los trabajos preparatorios respecto de los contratos de suministro y construcción de importantes obras industriales y de cooperación industrial¹⁰⁶. Se señaló que esos contratos eran de carácter complejo y comprendían elementos que también se hallaban en otros tipos de contrato. Se consideró que, por lo tanto, esos contratos servirían de base para los posibles trabajos futuros con respecto a otros contratos conexos¹⁰⁷.

* Anuario ... 1980, segunda parte, IV, D.

¹⁰³ En relación con las actividades de la Comisión en materia de responsabilidad por los productos y de garantías reales, véase el Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 10.º período de sesiones, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo segundo período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/32/17)*, párr. 44 (*Anuario ... 1977*, primera parte, II, A), y el Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 13.º período de sesiones, *ibid.*, *trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17)*, párr. 28 (*Anuario ... 1980*, primera parte, II, A).

¹⁰⁴ El texto preliminar de las directrices figura en una nota del Secretario General presentada al 13.º período de sesiones, A/CN.9/189*. La Comisión, en su 13.º período de sesiones, decidió aplazar su examen hasta el 14.º período de sesiones.

¹⁰⁵ Véanse los párr. 144 a 122 *infra*.

¹⁰⁶ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17)*, párr. 143 (*Anuario ... 1980*, primera parte, II, A).

¹⁰⁷ *Ibid.*, párr. 136.

109. El Secretario General ha presentado, para su examen por el Grupo de Trabajo sobre el Nuevo Orden Económico Internacional en su segundo período de sesiones (del 9 al 18 de junio de 1981, en Viena) la primera mitad del estudio relativo a contratos para el suministro y construcción de importantes obras industriales¹⁰⁸. El estudio analiza cláusulas que figuran en diferentes condiciones generales, modelos de contrato o proyectos de modelos de contratos. En él se sugiere que un objetivo preliminar de los trabajos de la Comisión podría ser la preparación de una guía jurídica que ayudase a las partes en la negociación de contratos¹⁰⁹.

110. En el estudio se señala que ya existen diversas guías o manuales como los preparados por la Comisión Económica para Europa (CEPE) y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI), pero que la Guía de la CEPE está destinada a empresas europeas y es bastante sucinta mientras que los diversos documentos de la ONUDI se ocupan principalmente de los aspectos económicos, técnicos, administrativos y financieros de la instalación de importantes obras industriales.

111. El estudio también sugiere que, a medida que avancen los trabajos de preparación de esa guía, puede que se alcance una fase en la que sería posible, en el contexto de algunas cláusulas, establecer un enfoque centrado en cláusulas modelo, o que tal vez resultaría conveniente aplicar un enfoque centrado en la uniformidad jurídica, a la luz del conflicto entre normas nacionales divergentes en cuanto a otras cuestiones jurídicas implicadas.

112. Una guía amplia que identificase las cuestiones jurídicas que han de tenerse presentes para negociar y redactar contratos de importantes obras industriales, describiere varios enfoques, señalando las ventajas e inconvenientes de cada uno de ellos y sugiriere posibles soluciones, supondría una importante contribución especialmente para los países en desarrollo. Los contratos de suministro y construcción de importantes obras industriales son complejos, y las disposiciones por las que se rigen están vinculadas entre sí. La negociación y elaboración de un acuerdo que refleje de forma equitativa los intereses de todas las partes tiene menos posibilidades de producirse si la capacitación técnica de éstas es muy diferente. Una guía amplia sería, pues, de especial valor para los países en desarrollo que, por lo general, tienen menos práctica en esas cuestiones.

113. La experiencia obtenida en la preparación de la guía serviría también de ayuda a la propia Comisión en la realización de cualquier trabajo posterior que pudiese emprender en materia de contratos de suministro y construcción de importantes obras industriales o de otros tipos similares de contrato.

2. Proyecto de normas sobre cláusulas de indemnización fijada convencionalmente y cláusulas penales: un ejemplo

114. Cuando el Grupo de Trabajo sobre prácticas contractuales internacionales aprobó el texto del proyecto de normas en su segundo período de sesiones, celebrado en

¹⁰⁸ A/CN.9/WG.V/WP.4 y Add. 1 a 8 (reproducido en el presente volumen, segunda parte, IV, B, 1).

¹⁰⁹ A/CN.9/WG.V/WP.4, párr. 41 (reproducido en el presente volumen, segunda parte, IV, B, 1).

Nueva York del 13 al 17 de abril de 1981, decidió que debería dejarse a la Comisión resolver la cuestión de la forma que deberían adoptar esas normas¹¹⁰. El Grupo de Trabajo no formuló ninguna recomendación, pero un representante declaró que en los medios comerciales de su país se opinaba que no sería útil dar a las normas uniformes la forma de disposiciones legales.

115. El proyecto de normas se relaciona con la reacción del sistema jurídico ante un caso de contrato con cláusula de indemnización fijada convencionalmente o de cláusula penal. Este es un problema jurídico que el contrato en sí no puede resolver. Así pues, para que las normas sean eficaces, el sistema jurídico debe aprobarlas, lo cual no puede hacerse en forma de proyecto de cláusulas contractuales.

116. La Comisión podría aprobar las normas en forma de convención de ley modelo o de recomendaciones. A continuación se examinan las ventajas e inconvenientes de cada una de esas formas.

a) Convención

117. La forma usual de un texto sobre unificación del derecho mercantil internacional es una convención, y esa es la forma que la Comisión ha utilizado en tres ocasiones anteriores. Se trata de un método conocido, que no ofrece grandes dificultades de procedimiento. En todos los sistemas jurídicos, una vez que el Estado se ha convertido en parte de una convención, esa convención, o un texto que recoja sus términos, se convierte en la ley por la que se rigen las transacciones que queden comprendidas en su ámbito de aplicación.

118. Una convención puede ser aprobada por una conferencia de plenipotenciarios o por la Asamblea General, previa recomendación de la Sexta Comisión. La Comisión tendrá ante sí en este período de sesiones una nota de la Secretaría sobre los posibles métodos para la aprobación de los proyectos de convención de la Comisión, en la que se examinan las ventajas e inconvenientes de estos dos métodos¹¹¹.

119. Existirían dos inconvenientes de envergadura para aprobar el proyecto de normas mediante una convención más bien que como ley modelo o como recomendaciones. El primero de ellos radica en que un nuevo examen del texto por una conferencia de plenipotenciarios o por la Sexta Comisión supondría unos gastos adicionales para las Naciones Unidas y para los Estados. El segundo es que los procedimientos constitucionales y políticos necesarios para que un Estado se convierta en parte en una convención sobre derecho mercantil internacional pueden ser más complicados que los procedimientos requeridos para la aprobación de legislación nacional ordinaria.

b) Ley modelo

120. El método para la aprobación de una ley modelo sería el mismo que para la aprobación del Reglamento de

¹¹⁰ Informe del Grupo de Trabajo sobre prácticas contractuales internacionales acerca de la labor de su segundo período de sesiones, A/CN.9/197 (reproducido en el presente volumen, segunda parte, I, A).

¹¹¹ A/CN.9/204 (reproducida en el presente volumen, segunda parte, VIII).

Arbitraje de la CNUDMI y el Reglamento de Conciliación de la CNUDMI, es decir, la Comisión aprobaría la ley modelo sin remitirse a una conferencia de plenipotenciarios ni a la Asamblea General. Con todo, la Comisión quizá desee pedir a la Asamblea General que recomiende la promulgación de la ley modelo, del mismo modo que le pidió que recomendase la utilización de los dos Reglamentos.

121. La aprobación de una ley modelo por la Comisión es un método más fácil y menos costoso que la aprobación del mismo texto por una conferencia de plenipotenciarios. Sin embargo, es posible que un examen detallado del tema llevado a cabo únicamente por la Comisión no despierte el mismo interés que si lo examina una conferencia de plenipotenciarios, lo cual puede reducir las probabilidades de que la ley sea luego aprobada por los Estados.

c) Recomendación

122. El sistema para la aprobación del proyecto de normas en forma de recomendación sería el mismo que para la aprobación de una ley modelo. La diferencia más importante sería que si la Comisión aprobase el proyecto de normas en forma de ley modelo, recomendaría simultáneamente a los Estados que la aprobasen mediante la adopción de medidas legislativas. Si, por el contrario, la Comisión aprobase el proyecto de normas en forma de recomendación, instaría simplemente a los Estados a que aplicasen el espíritu de las normas a los contratos internacionales. La forma exacta en que el Estado atendiese esa recomendación sería lo de menos. Por ejemplo, el Estado que ya hubiese venido aplicando el espíritu del proyecto de normas a los contratos internacionales en virtud de su legislación nacional en vigor o de la práctica judicial corriente no tendría que adoptar nuevas medidas.

B. Ratificación de textos preparados por otros organismos

123. Siempre que la Comisión ha hecho suyo un texto preparado por otro organismo de formulación ha sido ella directamente la que ha tomado la iniciativa. En su primer período de sesiones, por ejemplo, la Comisión pidió al Secretario General que invitara a la Cámara de Comercio Internacional a que le presentara un informe en el que se expusieran sus puntos de vista y sugerencias sobre las medidas que podrían adoptarse para promover el uso más amplio de los Incoterms y otros términos comerciales por los que intervienen en el comercio internacional¹¹².

124. Atendiendo a lo pedido por la Comisión, la Cámara de Comercio Internacional elaboró un informe con respecto a los Incoterms que condujo a que la Comisión hiciera suyo ese texto en su segundo período de sesiones. La petición de la Comisión marcó el comienzo de una larga y fructífera colaboración entre la Comisión y la Cámara de Comercio Internacional.

125. En estos últimos años, sin embargo, la Comisión no ha solicitado para su ratificación textos aprobados por otros organismos de formulación. Esto no parece deberse a

una política deliberada sino que es más bien el reflejo del recargado problema de trabajo que ha caracterizado los más recientes períodos de sesiones de la Comisión. Dado que ahora la Asamblea General ha reafirmado el mandato de la Comisión en lo tocante a la coordinación de las actividades jurídicas en la esfera del derecho mercantil internacional, tal vez desee la Comisión considerar efectivamente la posibilidad de pedir otros textos para hacerlos suyos.

126. En el informe anual sobre las actividades en curso de las organizaciones internacionales en relación con la armonización y la unificación del derecho mercantil internacional figura una reseña de los proyectos de convenciones, leyes modelo, condiciones generales, términos comerciales, pautas y directrices que se están preparando o que han sido aprobados, por diversas organizaciones intergubernamentales y organizaciones internacionales no gubernamentales. La Comisión tal vez estime conveniente hacer suyos algunos de estos textos¹¹³.

C. Publicación de textos aprobados y ratificados por la Comisión

127. Se ha señalado anteriormente que el volumen II del Registro de textos de convenciones y otros instrumentos relativos al derecho mercantil internacional fue publicado en 1973 y que, por consiguiente, los textos aprobados por la Comisión no figuran en el Registro de Textos¹¹⁴. Por la misma razón en el Registro de Textos faltan otros textos importantes en materia de derecho mercantil internacional aprobados en los últimos ocho años, como el texto de la revisión de 1974 de los Usos y prácticas uniformes en materia de créditos documentarios¹¹⁵ o el texto de la revisión de 1980 de los Incoterms.

128. Convendría preparar una nueva publicación, que podría ser un tercer volumen del Registro de Textos, en la que figuraran los textos aprobados por la Comisión¹¹⁶. Esa publicación podría tener, sin embargo, una función algo distinta de la que cumplen los dos volúmenes ya publicados del Registro de Textos. El Registro de Textos debía "responder a la doble finalidad de ayudar a la Comisión en su propia labor y de proporcionar al mundo exterior (es decir, los gobiernos, las universidades, las organizaciones, los círculos comerciales) textos fácilmente accesibles de instrumentos jurídicos internacionales y otra documentación de interés en la materia"¹¹⁷ mientras que la nueva publicación podría ser un repertorio de la *lex mercatoria* que se está elaborando últimamente como resultado de los trabajos de la Comisión. En tal caso, la publicación contendría también los textos que la Comisión hubiera

¹¹³ El informe correspondiente a este año figura en el documento A/CN.9/202 y Add.1 y 2 (reproducido en el presente volumen, segunda parte, V, A).

¹¹⁴ Véase el párr. 73 *supra*.

¹¹⁵ Véase el párr. 15 *supra*.

¹¹⁶ Los fondos para la publicación de un tercer volumen del Registro de Textos ya estaban previstos en el presupuesto ordinario de la Comisión para el bienio 1980 a 1981. La Secretaría ha pedido que se consignen igualmente fondos para el bienio 1982 a 1983.

¹¹⁷ Informe de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su segundo período de sesiones, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 18 (A/7618)*, párr. 136 (*Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A*).

¹¹² *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 16 (A/7216)*, párr. 48 (20) (*Anuario... 1968 a 1970, segunda parte, II, A*).

hecho suyos. Además, la publicación podría incluir capítulos introductorios en los que se describiesen las actividades de la Comisión relativas a la armonización y unificación del derecho mercantil internacional. Cabe suponer que, en el futuro, los textos que la Comisión hubiese aprobado y hecho suyos representarían el elemento sustantivo, si no la forma, de un código mercantil internacional.

129. Cabe esperar que esa publicación serviría para promover los textos que figurasen en ella. Esto puede ser especialmente importante en el caso de las tres convenciones aprobadas hasta la fecha sobre la base de proyectos de convención preparados por la Comisión, ninguna de las cuales se encuentra todavía en vigor. Además, la inclusión en la publicación de los textos que la Comisión hubiese hecho suyos realzaría la significación de esa ratificación.

130. Además, una publicación que contuviera los textos preparados y ratificados por la Comisión constituiría una fuente excelente de materiales documentales en materia de derecho mercantil internacional y beneficiaría a quienes lo enseñan y estudian así como a quienes se desempeñan profesionalmente en esa esfera. Incluso donde existen bibliotecas adecuadas, encontrar los textos pertinentes puede llevar mucho tiempo. Donde las bibliotecas son deficientes — cosa que, por desgracia, sucede con frecuencia — puede resultar totalmente imposible encontrarlos. Por consiguiente, la publicación favorecería también el programa de la Comisión sobre capacitación y asistencia en materia de derecho mercantil internacional.

CONCLUSIONES

131. En sus primeros catorce años de existencia, la Comisión elaboró métodos de trabajo que le han permitido aportar una contribución importante a la armonización y unificación del derecho mercantil internacional. La Comisión ha elaborado tres convenciones y dos reglamentos que pueden utilizar las partes en una controversia dimanante del comercio internacional. La Comisión ha hecho suyos también textos aprobados por otras organizaciones y ha remitido otros textos a la consideración de organizaciones económicas regionales. También ha iniciado un programa de información que ha servido para difundir el conocimiento acerca del derecho mercantil internacional. En cuanto le ha sido posible, ha procurado efectuar una labor de coordinación de los múltiples organismos de formulación que trabajan en la armonización y unificación del derecho mercantil internacional en los planos regional y mundial.

132. A fin de fortalecer la función que cumple como organismo central de unificación y armonización del derecho mercantil internacional, quizá desee la Comisión considerar las recomendaciones que se exponen a continuación.

133. La Comisión deseará quizá reafirmar que su objetivo es la armonización y la unificación del derecho mercantil internacional. Reconoce que las normas que constituyen el derecho mercantil internacional pueden plasmarse en muchas fórmulas adecuadas. Observa que, si bien en la resolución 2205 (XXI) se mencionan a título de ejemplo las convenciones, las leyes modelo y leyes uniformes, las condiciones, disposiciones, costumbres y prácticas comerciales, diversos organismos de formulación utilizan otras fórmulas — como son las recomendaciones, las directrices y las listas — y que hay también algunas otras que pueden ser adecuadas en ciertos casos.

134. La Comisión deseará quizá señalar que, en varios de sus primeros períodos de sesiones, procuró buscar textos que hubieran sido preparados por otros organismos de formulación con vistas a hacerlos suyos y promover su mayor utilización. Quizá desee señalar también que esa actuación sirvió además para intensificar las actividades de cooperación con esos organismos. La Comisión deseará tal vez reafirmar su convicción de que éste es un medio efectivo de promover la armonización y la unificación del derecho mercantil internacional.

135. La Comisión deseará tal vez reafirmar que los textos que ha aprobado y hecho suyos aportan una contribución importante a la armonización y unificación del derecho mercantil internacional. Por consiguiente, la Comisión deseará tal vez pedir al Secretario General que publique esos textos, acompañados de capítulos en que se expliquen y presenten las actividades de la Comisión, en forma apropiada y con cargo al crédito consignado en el presupuesto ordinario para la publicación del Registro de Textos, no sólo a fin de que se pueda disponer más fácilmente de los distintos textos sino también para realzar la utilidad de la aportación de la Comisión a la labor realizada en esta esfera.

136. La Comisión deseará tal vez pedir además al Secretario General que intensifique los contactos con los demás organismos de formulación que desarrollen una labor activa en la esfera del derecho mercantil internacional a fin de determinar la posibilidad de concertar nuevos arreglos de cooperación para promover los objetivos de la Comisión, uno de los cuales es evitar la duplicación de actividades.

C. Nota de la Secretaría: Coordinación de actividades (A/CN.9/208)*

La resolución que figura en el anexo a esta nota fue aprobada por el Comité Jurídico Consultivo Asiático-Africano el 30 de mayo de 1981 en su 22.º período de sesiones celebrado en Colombo, Sri Lanka.

* 5 junio 1981. Mencionada en los párrs. 88, 97 y 115 del Informe (primera parte, A, *supra*).

ANEXO

El Comité Jurídico Consultivo Asiático-Africano (AALCC)

Observando con satisfacción la estrecha relación de trabajo entre el AALCC y la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI);

Expresando la opinión de que los fines que el nuevo orden económico internacional trató de alcanzar serían, en lo que respecta a